

我的夜晚是对你的狂想



[我的夜晚是对你的狂想_下载链接1](#)

著者:[俄] 安娜·阿赫玛托娃

出版者:译林出版社

出版时间:2017-6

装帧:精装

isbn:9787544767989

阿赫玛托娃以抒情诗、爱情诗见长，本书精选其代表抒情诗集《黄昏》《念珠》《白色

的一群》《车前草》等中的作品，并收入其重要代表作——史诗一样的组诗《安魂曲》。

阿赫玛托娃被誉为俄罗斯白银时代的灵魂、“俄国的萨福”；相对于普希金——“俄罗斯诗歌的太阳”，阿赫玛托娃被称作“俄罗斯诗歌的月亮”。

阿赫玛托娃是以抒情诗和爱情诗见长的伟大诗人，本书精选了其重要的抒情诗集《黄昏》《念珠》《白色的一群》《车前草》《耶稣纪元》《第七集》中的大部分作品，以及史诗—组诗《安魂曲》全部。

其中抒情诗部分以短诗见长，每篇都是平中见奇：常景见奇思，常物见奇意，常事见奇情，常语见奇趣。在她的笔下有初恋的少女、有热恋的情人也有被爱抛弃的失意者，其中不乏生活的哲理。大自然在她的笔下是会说话的精灵，是主人公亲密的朋友。阿赫玛托娃所运用的富有寓意的景物有玫瑰(роза)、杨柳(ива)、滨藜(лебеда)、蒲公英(одуванчик)、荨麻(крапива)、牛蒡(лопух)、野蔷薇(шиповник)、车前草(подорожник)等等。

《安魂曲》与上述情诗截然不同，其主题是以个人的苦难来折射民族的灾难和不幸，该诗以其深邃的思想性、哲理性和艺术上的新颖引起国内外的广泛注意。它也标志着诗人的风格从此前的精致、纤细、典雅脱胎换骨为粗犷、坚韧、沉着、有力、肃穆、庄重。作者凭借这部作品丰富和拓展了“抒情的历史主义”诗歌传统，也为自己跻身世界性诗歌大师的行列奠定了一块坚实的基石。

作者介绍:

安娜·安德列耶夫娜·阿赫玛托娃(Анна Андреевна Ахматова)，原姓戈连科(Горенко)。俄罗斯“白银时代”的代表性诗人，被誉为“俄罗斯诗歌的月亮”（普希金曾被誉为“俄罗斯诗歌的太阳”）、“白银时代的灵魂”、“俄国的萨福”。1889年6月23日生于敖德萨—知识分子家庭，父亲是俄海军舰队的机械工程师；母亲出身贵族，受过上层社会的传统教育。刚满11岁便随家搬迁到彼得堡近郊皇村，在那读中学，并开始写诗。

著有抒情诗集《黄昏》、《白色的一群》、《车前草》等。她的抒情诗温婉而充满哀怨，同时体现出俄罗斯古典诗歌优美、清新、简练与和谐的传统，深受读者喜爱。

组诗《安魂曲》在很长一个时间里是一部口口相传的作品，直到1987年才得以全文发表。《安魂曲》的主题是以个人的苦难来折射民族的灾难和不幸，该诗以其深邃的思想性、哲理性和艺术上的新颖引起国内外的广泛注意。它也标志着诗人的风格从此前的精致、纤细、典雅脱胎换骨为粗犷、坚韧、沉着、有力、肃穆、庄重。作者凭借这部作品丰富和拓展了“抒情的历史主义”诗歌传统，也为自己跻身世界性诗歌大师的行列奠定了一块坚实的基石。

1964年在意大利获国际诗歌奖，1965年获牛津大学名誉博士学位。她也是获得诺贝尔文学奖的诗人布罗茨基的老师。

1966年3月5日，阿赫玛托娃因病在莫斯科逝世。她死后20余年中，许多遗作被陆续整理出版，其中包括1987年首次公开发表的长诗《安魂曲》。除诗歌创作外，她还翻译过许多外国古典文学著作。

目录: 选自诗集《黄昏》

爱情

“我披着深色的披巾捏住他的双手”

“高高的天上浮云变得灰暗”

“心和心没有锻接在一起”

“门儿半开半掩着”

“你想知道这是怎么回事吗？”

最后一次相见的歌

“你像是用麦管吮吸我的心灵”

“古怪的小伙子，我已经疯了”

“我高兴和你这醉汉一起”

迷惘

“爱情是在把人欺骗”

“蓝色的葡萄颗散发芳香”

“丈夫常常用一条有花纹的……”

短歌

白夜

花园

“我已经经受了三次”

给缪斯

“天上挂着月牙”

“我又哭泣，我又后悔”

选自诗集《念珠》

慌乱

闲游

“我不向你恳求爱情”

“受了风吹和受了寒冷”

傍晚

“那个人结结巴巴把我赞扬”

“……人们没有提着灯笼”

“一双眼睛犹豫地乞求怜悯”

“我们最后一次相见”

“我的想象多么驯服”

断章

“无论清水还是甘美的醇酒”

“我只有唯一的微笑”

“你不要把真正的柔情……”

“我送男朋友到了前厅”

“被恋着的时候总有那么多要求！”

“你好啊！听到了桌子右边……”

“每天都有新的不安”

“小伙子对我说……”

“琥珀色的、痛苦的日子长得没有尽头！”

“我学会了天真、聪明地生活”

“这里的一切和以前一样”

失眠

“在左肋受箭的地方”

“祈祷吧，为乞丐……”

1913年11月8日

“亲爱的，你来把我安慰”

“亲爱的，你不要把信揉皱”

“曾经，我常常提着书籍”

“写字台前已经是黄昏的时刻”

“圣像前面是磨破了的地毯”

客人

选自诗集《白色的一群》

“我要抛开你的白色的家屋……”

歌的歌

“我的声音微弱但我意志坚强”
“他嫉妒，不安而又多情”
“爱情的记忆啊，你多么沉重！”
“蔚蓝的天空变得暗了”
“取代了贤明，是世故……”
“唉，又是你。你走进这栋房子”
“使人放心的、爱情的话语”
“啊，那天的日子多么凉爽”
“人们的亲近有一条金科玉律”
“你怎么还能把涅瓦河眺望”

1913年12月9日

“你整整一年没有和我分离”
“蜿蜒着一条昏暗的路”

离别

“海滨花园的路幽幽发暗”
“我们不在森林……”
“那朦胧的、绯红的天际”
“我好像一个未婚妻”
“一个冬日的早晨……”
“本来，有的地方生活十分淳朴”
“这里，处处广场多么宽广”
“我很少把你回想”

奔

“当我在最黑暗的都城”
“蜡菊已经枯萎，颜色淡红”
“她来了，我没有露出惊慌”
“我们没有力量分离”
“无论乘船还是乘车”
“透过稠密的爆竹柳的簇叶”
“我们悄悄走在一栋房子里”

梦

“我不知道你是活着还是死了”
“不，王子，我已经不是……”
“我要把这一天从你的记忆里掏出来”
“21日。夜。礼拜一”
“我知道，你是给我的奖赏”
“不是秘密，也不是痛苦”

给亲爱的

“我心里有个回忆……”
“第一线阳光（上帝的祝福）”
“我的诞生不早不晚”
“最好是我把流行歌曲唱起”
“我不需要微末的幸福”
“神秘的春天还在懒洋洋”

选自诗集《车前草》

“房子里一下子变得寂静”
“黎明醒来得很早”
“黑眼睛的高个儿好像一只小鹰”
“你天使似的，搅动了一池春水”
“当他迟迟地听到关于我……”
“他是别人的俘虏！”
“我要一个星期不和谁说一句”
“你总是那样神秘和新鲜”

“冰块丁丁作响地漂过”
“无论哪一天……”
“人间的荣誉好像烟云”
“这很简单，这很清楚”
“啊，我没有爱过你”
“我听黄莺总是一种悲哀的声音”
“我没有把小窗儿遮起”
“谁也没有歌唱这次相逢”
“如今，只留下我一人”
“你那难以猜度的爱情”
“沿着坚硬的雪峰”
“山冈上一栋很多窗户的房屋”
“颈上戴着一圈细颗的念珠”
“也许，我梦见你的次数会少些”

选自诗集ANNO DOMINI

另一个声音

“他说过，我没有竞争的对手”
“你，焦急不安的人啊”
“吹着徐缓的清风”
“飞走了保佑我三年的天使”
“他嘟哝着……”
“这就是北方的海岸”

黑戒指的故事

“我忠实地为你效劳”
“我们彼此敌对……”
“你没有凭生命和上帝……”
“啊，没有明天的生命！”
“好不容易分离开了”
“你以为我也是那样的女人”
“让大风琴像第一声春雷”
“铸铁的围栅”
“你痛苦着，预言着，双手垂下”
“我暂时不会跌倒在篱旁”
“我给亲爱的人们叼来了死亡”
“你长久的凝视把我折磨”

选自诗集《第七集》

五首

野蔷薇开放

选自集外

“他手上戴着许多闪光的戒指”
“要么是我和你待在一起”
“我的夜晚是对你的狂想”
“好像一把沉重的铁锤”
“算好了的日子剩下不多了”
“你来看看我吧”

白夜

安魂曲

代前言

献词

序曲

I

II

III

IV

V
VI
VII 判决
VIII 致死神
IX
X 钉在十字架上
尾声
阿赫玛托娃年表
• • • • • ([收起](#))

[我的夜晚是对你的狂想_下载链接1_](#)

标签

诗歌

阿赫玛托娃

俄罗斯

俄罗斯文学

诗

诗集

外国文学

苏俄文学

评论

中文水平不够好的人，不要翻译诗歌

这个系列翻译都不行啊……令人害怕

只有几句有神韵。温柔、坚强、郁结、热烈，都隐藏了。
只有一句值得铭记：“不要吻疲惫的我，吻我的自有死神。”

这本诗选以阿赫马托娃早期的创作为主，在作品中能够感受到阿赫马托娃强烈而直接的情感表达，尤以爱情诗为最，她把女性内心世界因爱情所产生的一系列变化通过诗来呈现，孤独、悲伤、苦涩、忧愁都是其中的佐料，真实而炙热。

承受苦难的第十位缪斯 俄罗斯诗歌的月亮 个人觉得陈耀球先生翻译的还好
朴素不炫耀

除了名字简直都读不下去

寫得差。譯得也不好。

真的翻译的很不好。不过阿赫玛托娃真是一如既往的多情。SY

翻译的糟糕依然能传递的哀怨。

翻译水平堪忧。这位诗人是真心多情啊...
“不要亲吻疲惫的我，来吻我的自有死神” 233
“不要安慰焦虑的我，令我平静的自有味江陵园”

/翻译极差

春日的阳光把今天的早晨灌醉

再看看 翻译确实不好 ummm

翻译一般。

千万不要买这版，翻译极差

你像是用麦管吮吸我的心灵， 我知道， 它的味苦而且醉人，
但我不哀求停止你的折磨。

同书名的诗不是很喜欢，但是1915年左右(作者26岁)的诗有好几首很喜欢。也才知道原来自己出生在"阿赫玛托娃年"，也是缘分了。
对于爱情，和爱情相关的书，真的是，大概这辈子读不完也过不去了。
刚看到其他人说这本翻译非常烂，我再看看其他版本的，再来改评价吧。

谋杀罪

啊，就知道不应该放任自己在豆瓣阅读过年打折的时候随便入手太多良莠不齐的合集套装。

翻译不好。

[我的夜晚是对你的狂想_下载链接1](#)

书评

说实话一颗星都不想给！太生气了，这本翻译的太差了！知道阿赫玛托娃和她的诗的人自然不会受这个译本影响，但是不了解的读者呢？如果第一次读阿赫玛托娃，选错了书选了这本，会造成多大的误解啊！会误解阿赫玛托娃，会误解她的诗！看到短评里已经有人说诗写的不好！天大的...

如果不是连读了三本阿赫玛托娃的诗集，认识了这三本诗集的不同译者，我也许会真的认为自己是在读阿赫玛托娃的诗歌。但，也许事实是译者，或者政治……
不对比就不会发现翻译引进国外文学是件多么值得玩味推敲的事情。
陈耀球翻译的《我的夜晚是对你的狂想》选取的几乎都是阿赫...

[我的夜晚是对你的狂想_下载链接1](#)